

INSTRUCCIONES DE USO

Iniciar el sistema: Se debe conectar y desconectar el sistema de zonificación por el **termostato MASTER (Fig.1)**, que normalmente está instalado en el recinto más concurrido.

1. Pulsar la tecla ON/OFF (5)
2. Seleccionar el modo de funcionamiento (FRÍO / CALOR) (6)
3. Seleccionar la temperatura de consigna. (4)

Climatizar las zonas: Seguir los siguientes pasos para cada uno de los **termostatos**.

1. Pulsar la tecla ON (5)
2. Seleccionar la temperatura de consigna. (4)

Apagado de las zonas:

1. Pulsar durante 1 s la tecla OFF para cada zona que desee desactivar.(5).
2. Para apagar la zona del termostato master pulsar la tecla ON/OFF hasta que aparezca **On** en el display (indica que el sistema de zonas sigue funcionando).

Modo ECONOMICO: El modo ECO modifica la Tª de consigna en 5 °C. Se activa en zonas desocupadas temporalmente donde se quiere mantener un cierto grado de confort sin producir un malbaratamiento de energía. Pulsar la tecla **ECO** para activar y desactivar esta función. (5)

Apagado de todo el sistema: Se debe hacer desde el termostato **MASTER**.

1. Pulsar la tecla ON/OFF, hasta que en el display aparezca la palabra OFF que indica el paro de toda la instalación.

Para equipos que no permitan sustituir el termostato máquina:

1. Los cambios de ciclo deben realizarse en los dos termostatos (Zoning System, y termostato máquina).
2. En frío, programar el *termostato de la máquina* a 15°C, y en calor, programarlo a 35°C. De este modo el paro y la marcha del equipo queda totalmente controlado por el termostato del ZONING SYSTEM.
3. Las temperaturas de consigna se seleccionarán en los termostatos del ZONING SYSTEM.

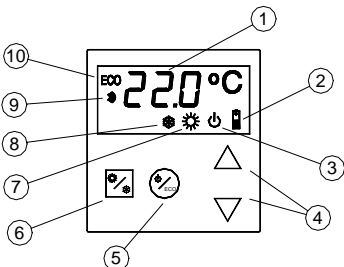


Fig. 1: Termostato MASTER / SLAVE

- E**
1. Temperatura de consigna
 2. Indicador desgaste pilas.
 3. Indicador termostato OFF.
 4. Teclas selección de temperatura deseada.
 5. Tecla ON / OFF y modo ECO.
 6. Tecla modo frío / calor. Solo termostato MASTER.
 7. Indicador modo calor.
 8. Indicador modo frío.
 9. Indicador emisión RADIO.
 10. Indicador modo ECO.

OBSERVACIÓN: Los termostatos MASTER y SLAVE, se diferencian por la tecla 6. Solo aparecen los símbolos frío / calor en el termostato MASTER.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Démarrer le système: Il faut connecter et déconnecter le système de zonification avec le **thermostat MASTER (Fig.1)**, qui est installé normalement dans la pièce principale.

1. Appuyer sur la touche ON/OFF (5)
2. Sélectionner le mode de fonctionnement (FROID / CHAUD) (6).
3. Sélectionner la température de consigne. (4)

Climatiser les zones: Suivre les indications suivantes pour chacun des **thermostats de la zone**.

1. Appuyer sur la touche ON (5)
2. Sélectionner la température de consigne. (4)

Eteindre les zones :

1. Appuyer pendant 1 seconde la touche OFF pour chacun des thermostats de la zone qu'on désire éteindre (5).
2. Pour éteindre la zone du thermostat master appuyer sur la touche ON/OFF (5) jusqu'il apparaît **On** dans le display (le système de zonification continue en fonctionnant).

Mode ECONOMIQUE: Le mode ECO modifie la température de consigne de 5 °C. Cela se met en marche dans des zones désoccupées temporairement ou l'on veut maintenir un certain degré de confort sans gaspiller l'énergie. Appuyer la touche **ECO** pour activer et désactiver cette fonction. (5)

Eteindre tout le système : Il faut le faire depuis le thermostat MASTER.

1. Appuyer sur la touche ON/OFF jusqu'il apparaît **OFF** dans le display et tout le système s'éteindra. (5)

Pour les équipements qui ne permettent pas la substitution du thermostat machine:

1. Les changements de cycle doivent se réaliser sur les deux thermostats (Zoning System, et thermostat machine).
2. Pour le mode froid, programmer le thermostat de la machine à 15°C, et en mode chaleur, le programmer à 35°C. De cette façon, l'arrêt et la mise en marche de l'équipement est totalement contrôlée par le thermostat du ZONING SYSTEM.
3. Les températures de consigne se sélectionnent sur les thermostats du ZONING SYSTEM.

- F**
1. Température de consigne
 2. Indicateur d'usure de piles.
 3. Indicateur thermostat OFF.
 4. Touches de sélection de la température de consigne.
 5. Touche ON / OFF et mode ECO.
 6. Touche mode froid /chaud. Seulement thermostat MASTER.
 7. Indicateur mode chaud.
 8. Indicateur mode froid.
 9. Indicateur émission RADIO.
 10. Indicateur mode ECO.

OBSERVATION: Les thermostats MASTER et SLAVE, se différencient par la touche 6. Il y apparaît seulement les symboles froid / chaud au thermostat MASTER.

ISTRUZIONI D'USO

Iniziare il sistema: Si connette e disconnette il sistema di zonificazione dal **termostato MASTER (Fig.1)**, che normalmente è installato nel locale più frequentato.

1. Premere il pulsante ON/OFF (5)
2. Selezionare il modo di funzionamento (FREDDO/CALDO) (6)
3. Selezionare la temperatura desiderata

Climatizzare le zone: Seguire i seguenti passi per ciascuno dei termostati.

1. Premere il pulsante ON (5)
2. Selezionare la temperatura desiderata. (4)

Chiudere le zone:

1. Premere per 1 secondo il pulsante OFF per ogni zona che si desidera disattivare.
2. Per chiudere la zona del termostato MASTER premere il pulsante ON/OFF finché non appare On sul display (indica che il sistema Zoning continua a funzionare).

Modo ECONOMICO: Il modo ECO modifica la temperatura desiderata Tª di ± 5 °C. Si attiva in zone momentaneamente non occupate, nelle quali si desidera mantenere una situazione di relativo comfort senza avere un eccessivo consumo d'energia. Premere il pulsante **ECO** per attivare e disattivare questa funzione. (5)

Spegnere tutto il sistema: Si esegue dal termostato MASTER.

1. Premere il pulsante ON/OFF, finché sul display non appare la parola OFF, che indica lo spegnimento di tutto il sistema.

Per macchine che non possono sostituire il termostato macchina:

1. Il cambio di ciclo si realizza tramite i due termostato (ZONING SYSEM e *Termostato Macchina*)
2. Per il freddo, programmare il *Termostato Macchina* a 15°C, e per il caldo, programarlo a 35°C. In questo modo l'arresto e la partenza della macchina è totalmente controllato dal termostato del ZONING SYSTEM.
3. Le temperature desiderate si selezioneranno dal termostato del SISTEMA ZONING.

- I**
1. Temperatura desiderata.
 2. Indicatore pile scariche
 3. Indicatore termostato OFF.
 4. Pulsante selezione temperatura desiderata
 5. Pulsante ON/OFF e modo ECO.
 6. Pulsante freddo/caldo. Solo termostato MASTER.
 7. Indicatore modo caldo.
 8. Indicatore modo freddo.
 9. Indicatore emissione RADIO.
 10. Indicatore modo ECO.

OSSERVAZIONE: I termostati MASTER e SLAVE si differenziano per il tasto 6. Appare solo sul termostato MASTER il simbolo freddo/caldo.

CAMBIO DE PILAS

Cuando en el DISPLAY del termostato aparece el indicador de falta de batería (2), dispone aproximadamente de 2 semanas para realizar el cambio.

1. Extraer la tapa frontal del termostato. Desplazar hacia arriba y girar.
2. Cambiar las pilas (**LR06 AA**) de la parte posterior. Para una mayor duración se recomienda utilizar pilas del tipo alcalino.

CHANGEMENT DE PILES

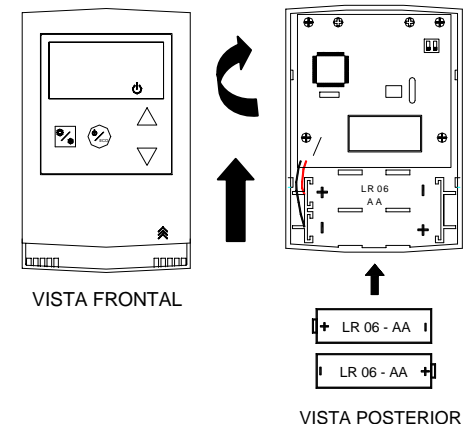
Quand sur le DISPLAY du thermostat le témoin d'usure des piles se met en marche (2), vous avez environ 2 semaines pour faire le changement.

1. Retirer le frontal du thermostat. Le déplacer vers le haut et tourner.
2. Changer les piles (LR06 AA) de la partie postérieure. Pour qu'elles durent plus longtemps, il est recommandé d'utiliser des piles alcalines.

CAMBIO DELLE BATTERIE

Quando sullo SCHERMO del termostato appare l'indicatore di batteria scarica (2), si dispone approssimativamente di 2 settimane per realizzare il cambio.

1. Estrarre il coperchio frontale del termostato. Spostare verso l'alto e ruotare.
2. Cambiare le batterie (LR06 AA) nella parte posteriore. Per una maggiore durata si raccomanda l'utilizzo di batterie alcaline.



CARACTERÍSTICAS

- Alimentación 2 baterías 1,5 V LR06 AA (alcalinas). Autonomía media 1 año (o superior). Las baterías se suministran con el equipo.
- Testigo desgaste de pilas.
- Frecuencia portadora (Banda ISM, según norma I-ETS 300-220): 433.92 MHz
 - Opcional: 434.33 MHz
- Alcance medio: 50 m en campo libre. 20 m en el hábitat.
- Dimensiones (mm): 103 x 74 x 20
- Fijación mural mediante tornillos (suministrados)
- Índice de protección: IP 20
- Modo Económico (Variación de la Tª de consigna de $\pm 5^{\circ}\text{C}$)

CARACTÉRISTIQUES

- Alimentation : 2 batteries 1,5 V LR06 AA (alcalines). Autonomie moyenne d'un an (ou supérieure). Les batteries sont fournies avec l'équipement.
- Témoin d'usure de piles.
- Fréquence émettrice (Bande ISM, suivant norme I-ETS 300-220): 433.92 MHz
 - Option: 434.33 MHz
- Portée moyenne: 50 m en champ libre. 20 m dans l'habitat.
- Dim : (mm): 103 x 74 x 20
- Fixation murale par vis (fournies)
- Indice de protection: IP 20.
- Mode Economique (Variation de la Tª de consigne de $\pm 5^{\circ}\text{C}$)

CARATTERISTICHE

- Alimentazione 2 batterie 1,5 V LR06 AA (alcaline). Autonomia media 1 anno (o superiore) Le batterie sono inizialmente fornite con il resto del materiale
- Indicatore consumo pile.
- Frequenza portante (Banda ISM, secondo norma I-ETS 300-220): 433.92 MHz
 - Opzionale: 434.33 MHz
- Lancio medio: 50 m in campo libero, 20 m nell'abitazione
- Dimensioni (mm): 103 x 74 x 20
- Fissaggio a muro mediante viti (fornite)
- Indice di protezione: IP 20
- Modo Economico (variazione della Tª desiderata di $\pm 5^{\circ}\text{C}$)



SYSTEM

R / C

Manual del usuario
Manuel d'utilisation
Manuale d'istruzioni

UBICACIÓN DE LOS TERMOSTATOS

Colgar los termostatos (mediante los tornillos suministrados) en un lugar significativo de la zona a climatizar a una altura aproximada de 1.5 m. Evitar las fuentes de calor directas (sol, electrodomésticos,...), las corrientes de aire no deseadas y los elementos metálicos.

SITUATION DES THERMOSTATS

Accrocher les thermostats (avec les vis fournis) dans un endroit significatif de la pièce. Les mettre à une hauteur approximative de 1,5 m, en évitant les sources de chaleur directe (soleil, électrodomestiques,...) et les courants d'air non voulus (portes, fenêtres et éléments de diffusion).

UBICAZIONE DEI TERMOSTATI

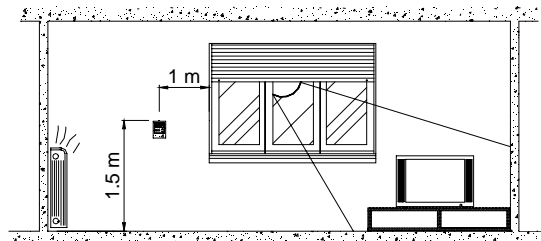
Ubicare ciascun termostato in un luogo significativo della stanza. Posizionare ad un'altezza approssimata di 1,5 m, evitando le fonti di calore diretto (sole, elettrodomestici,...) e le correnti d'aria indesiderate (porte, finestres ed elementi di diffusione).



MADEL Air Technical Diffusion, S.A.

Av. Ildefons Cerdà, s/n - P.O.Box nº 5 - E-08540 Centelles (Barcelona)
Tel. (34) 93 889 80 91 - Fax (34) 93 889 82 19 –
e-mail: info@madel.com - http:// www.madel.com

V. (07.08)



TRANSMISIÓN RADIO

La transmisión de radio no tiene lugar en una frecuencia exclusiva, por lo que no se puede excluir la posibilidad de sufrir interferencias. Aparatos vía radio que trabajan en un modo de emisión permanente (auriculares y altavoces sin hilos, etc.), y que funcionen en la misma banda de frecuencia (433 MHz), pueden perjudicar seriamente el funcionamiento normal del ZONING SYSTEM.

El sistema está preparado para trabajar sobre dos frecuencias distintas (433.92 y 434.33 MHz) para minimizar este tipo de problemas.

TRANSMISSION RADIO

La transmission radio n'a pas lieu sur une fréquence exclusive, on ne peut donc pas exclure la possibilité d'avoir des interférences. Les appareils fonctionnant par radio qui utilisent un mode d'émission permanent (auriculaires et haut-parleurs sans fils, etc...) et qui fonctionnent sur la même bande de fréquence (433 MHz), peuvent entraver sérieusement le fonctionnement normal du ZONING SYSTEM.

Le système est préparé pour travailler sur deux fréquences différentes (433.92 et 434.33 MHz) pour minimiser ce type de problème.

TRASMISSIONE RADIO

La trasmissione a onde radio non usufruisce di una frequenza esclusiva, per questo motivo non si possono escludere possibilità di interferenze. Appareati elettronici che emettono onde in modo permanente (auricolari e microfoni senza filo, etc.) e che funzionano alla stessa banda di frequenza (433 MHz) possono pregiudicare seriamente il funzionamento normale del ZONING SYSTEM.

Il sistema è stato studiato per funzionare con due frequenze distinte (433.92 e 434.33 MHz) per minimizzare questo tipo di problemi.

Por medio de la presente MADEL ATD declara que el equipo K1 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
<http://www.madel.com/esp/pdf/Zoningconformidadk1.pdf>